

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# FRENCH

## TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 24, 2002 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2002  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You and your pen pal are in Belgium. Your pen pal says:

Tu as faim? Ecoute, il y a un café super-sympa à 5 minutes d'ici. On y sert plein de trucs différents, mais surtout des sandwichs et des salades. Et la musique est toujours bonne, du rock alternatif français et anglais. En plus, les prix sont très raisonnables. Tu veux y aller?

Where is your pen pal offering to go?

2 Your host mother is talking about some new furniture she just bought. She says:

On vient de livrer le nouveau sofa pour le salon. Il était en solde et le prix était très raisonnable. La couleur est parfaite pour notre salon, tu ne trouves pas? Je voudrais le mettre entre les deux fenêtres, mais il est trop long. En face de la télévision peut-être? Il y a plus d'espace là-bas, et je peux mettre les deux petits fauteuils bleus entre les deux fenêtres.

Which problem does your host mother have with the new sofa?

- 3 You have offered to prepare an American meal for your French host family. Your host father says:

Merci beaucoup! C'est très gentil de ta part. Ça m'intéresse beaucoup, la cuisine américaine. Eh bien justement, je vais en ville cet après-midi. Dis-moi ce qu'il te faut pour préparer ton dîner américain. Je peux passer au supermarché pour acheter les ingrédients. Donne-moi une liste et j'essayerai de tout trouver au marché. Au fait, combien de temps est-ce qu'il faut pour préparer ton dîner?

What does your host father ask you to do now?

- 4 While in Ottawa, you hear this commercial on the radio:

Sur une montagne près d'ici, j'ai découvert un paradis: il s'appelle Mont-Cascade, le parc d'attractions aquatiques pour petits et grands. Il y a un lac artificiel avec un toboggan géant, des glissades de toutes sortes et des tunnels. Et partout de l'eau, de l'eau, de l'eau! Alors, quand il fait trop chaud en ville, faites comme moi: prenez vos maillots de bain et rendez-vous à Mont-Cascade, à 30 km d'Ottawa!

What is being advertised?

- 5 Your classmate is discussing a test with the French teacher. Your classmate says:

Je ne peux pas passer l'examen en classe. J'étais vraiment malade hier soir et je n'ai pas pu réviser le vocabulaire. J'ai une heure de libre pendant le déjeuner et je vais étudier. Je voudrais venir après les classes à trois heures pour cet examen si vous êtes d'accord.

When does your friend want to take the test?

- 6 You are listening to your host mother. She says:

Tu peux trouver la poste dans la rue St-Germain. Bien sûr, tu peux acheter des timbres et envoyer des lettres, mais maintenant tu peux aussi utiliser la cyberposte pour envoyer des messages de courrier électronique. Il y a un ordinateur dans chaque bureau de poste.

What is your host mother describing?

- 7 You are in Quebec and are listening to a documentary on the radio. You hear:

En janvier 1998 cinq jours de pluie verglaçante ont emprisonné des régions entières dans la glace. Plus de cinq millions de personnes ont perdu le téléphone et l'électricité. Les forêts et les vergers ont été dévastés. Ça a été la tempête du siècle ... un hiver horriblement froid et noir pour tous les habitants de la région de Montréal.

What is the subject of this broadcast?

8 You ask your Belgian friend to go to a concert with you. He says:

Je te remercie. J'aimerais bien voir ce concert vendredi soir avec toi. On dit que les concerts de ce groupe sont excellents, et je viens d'acheter un de leurs CD. Mais malheureusement, je ne peux pas t'accompagner. Les billets sont plutôt chers et je n'ai pas assez d'argent. Le week-end dernier j'ai acheté un nouveau vélo et maintenant je suis fauché. Je dois trouver un job pour les vacances.

Why is your friend *not* going to the concert?

9 You wish to travel by train from Paris to Lyon. The ticket agent explains:

Je regrette, mais il est impossible de voyager directement jusqu'à Lyon. Il y a eu un accident sur la voie. Tous les passagers doivent descendre à Dijon et voyager en bus entre Dijon et Mâcon. Ensuite, ils peuvent reprendre le train à Mâcon pour continuer le voyage jusqu'à Lyon. Le prix du billet est le même. Je regrette, mais c'est tout ce qu'on peut faire maintenant.

What does the ticket agent tell you?

10 You and your French friend are discussing your favorite activities. She says:

Qu'est-ce que j'aime faire comme passe-temps? Eh bien, il y a beaucoup de choses qui m'intéressent. J'aime assez faire du sport et aller au ciné mais ce que je préfère le plus, c'est écrire de la poésie. Je n'aime pas les poèmes tristes ou tragiques. Moi, je m'amuse à écrire des poèmes drôles. C'est super! Mes amis aiment beaucoup les lire. J'aime les faire rire!

What does your friend prefer to do?

---

## Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are shopping with your French friend. She says:

J'ai besoin de sandales pour les vacances cet été. Les sandales dans ce magasin sont très chic et pas du tout chères. Elles sont aussi de bonne qualité. Le problème, c'est que je n'aime pas le choix de couleurs. Je cherche des sandales blanches, et ici on n'a que des sandales noires, bleues et brunes. Je vais en chercher dans la boutique d'en face.

Pourquoi est-ce qu'elle n'achète pas ces sandales?

12 While spending some time in Toronto, you hear this announcement on the radio:

Attention amateurs de cinéma francophiles: le festival "francofilms" aura lieu à Toronto du 15 au 22 juillet. Que vous soyez fanas de films d'action, de comédies, de dessins animés, de westerns ou de films romantiques, ce festival est pour vous! Pour un programme détaillé et la liste des cinémas, téléphonez au 572-9003 ou consultez notre site web à [francofilms.com](http://francofilms.com).

A qui s'adresse cette annonce?

13 On French radio, you hear this commercial:

Venez au Crédit Lyonnais. Ici, vous pouvez changer votre argent et vos chèques de voyage. On offre toutes sortes de services financiers. Nos bureaux sont ouverts du lundi au vendredi de 9h à 17h. Notre service est efficace et rapide.

De quoi est-ce qu'on parle?

14 While you are visiting a friend in Ottawa, your friend says to you:

Tu dois absolument prendre "une queue de castor". Non, ce n'est pas l'animal célèbre au Canada. C'est une pâtisserie à base de farine de blé, servie chaude. Je préfère la manger avec du sucre ou du chocolat mais on peut aussi l'acheter avec du fromage ou de la confiture. C'est parfait pour ce temps froid!

Qu'est-ce que votre ami veut faire?

15 You are listening to a radio station in Canada. You hear this announcement:

Ne manquez pas le Festival Acadien de la région. Participez à des concerts en plein air, à des activités pour enfants et à des expositions d'art et d'artisanat. Venez nous rejoindre du 25 juillet au 15 août dans notre célébration de la musique, de la danse et de la culture acadiennes. Il y a de quoi s'amuser pour toute la famille dans notre coin d'Acadie.

De quoi parle cette annonce?

---

## Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your French friend is talking about his family. He says:

Ma famille adore manger! Cela veut dire que nous aimons aussi faire la cuisine. Tous les dimanches, c'est la tradition, nous préparons le déjeuner ensemble. Pas de télé ni de sports pour nous parce que tout le monde est trop occupé dans la cuisine. Après le repas, nous faisons une excursion à la campagne. J'ai de très beaux souvenirs de ces journées passées en famille.

How does your friend spend time with his family?

17 You are looking at today's newspaper with your French friend. She says:

Regarde cette photo! Voilà mon oncle! Il voyage beaucoup dans les grandes villes d'Europe avec un orchestre symphonique. Cet orchestre est très célèbre et d'après cet article, il vient de présenter un concert de musique classique. Il a joué du Mozart. Leur prochain concert sera ici ce week-end.

What is the occupation of your friend's uncle?

18 You hear this announcement as you enter a museum:

Pour la sécurité des oeuvres et le confort du public, il est demandé aux visiteurs du musée de déposer au vestiaire leurs sacs, leurs bagages, et leurs grands parapluies. On peut garder ses appareils-photos, et on peut faire des photos sans flash. Merci de votre compréhension.

What may you take into the museum?

19 You are staying at a hotel in Paris. You ask the desk clerk how to get to a restaurant your friend recommended. The desk clerk says:

Ah oui, bien sûr, je connais ce restaurant, mais c'est un peu trop loin pour y aller à pied. Je vous recommande de prendre un taxi. Ce n'est pas trop cher, et le taxi est assez rapide le soir quand il n'y a pas beaucoup de circulation. En général les touristes trouvent le bus un peu compliqué ici et malheureusement, la station de métro près de l'hôtel est fermée cette semaine à cause de travaux. Je suis sûr que vous aimerez la cuisine de ce restaurant.

How does the desk clerk suggest that you get to the restaurant?

20 Your French friend is talking about going shopping. He says:

Moi, je voudrais aller au magasin d'électronique parce que j'ai besoin de nouvelles disquettes pour mon ordinateur. Je veux sauvegarder mes textes et mon travail scolaire sur mes disquettes. Il y a des soldes en ville cette semaine. Tu veux venir avec moi?

What does your friend need?

---

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.